

حريق، حريق

Original Publisher: Pratham Books
Author: Aditi Ghosh
Illustrator: George Supreeth
Translator: Maryam Sewify

التعليم فوق الجميع | education above all

Level 3



عندما انتقلت آنا من مدينتها في جوا إلي مومباي، كانت متحمسة جداً. ولكنها كانت أيضاً حزينة لأنها ستترك عمها وجدتها وأصدقاءها، والأهم من هذا... ماندو.

كان ماندو كلباً جاداً ينام بسلام طوال اليوم. ولكن كلما كان هناك حفلُ زفافٍ في الحي، كان يعوي بحزن حتى يتوقف عمُ آنا عن العزفِ على الكمان!

كانت آنا تُحِبُ ماندو، وتعلم أنه سيَحميها دائماً من الغرباء والمخاطر. ومن كمَانِ عمها المزعج!





كانت مومباي مدينة صاخبة.
وكانت آنا تفتقد أصوات
العصافير، وأجراس الكنيسة
وأغاني القرية. الشيء الوحيد
الذي لم تفتقده هو كمَان عمها!

في بعض الأحيان، كانت آنا
تذهب مع والدها بعد المدرسة
لتسليم الرسائل والطرود.



وكانت تنتظر بفارغ الصبر ركوب المصعد. وفي ذات يوم، ضغطت على جميع الأزرار، فكان المصعد يُفتح عند كل طابق.

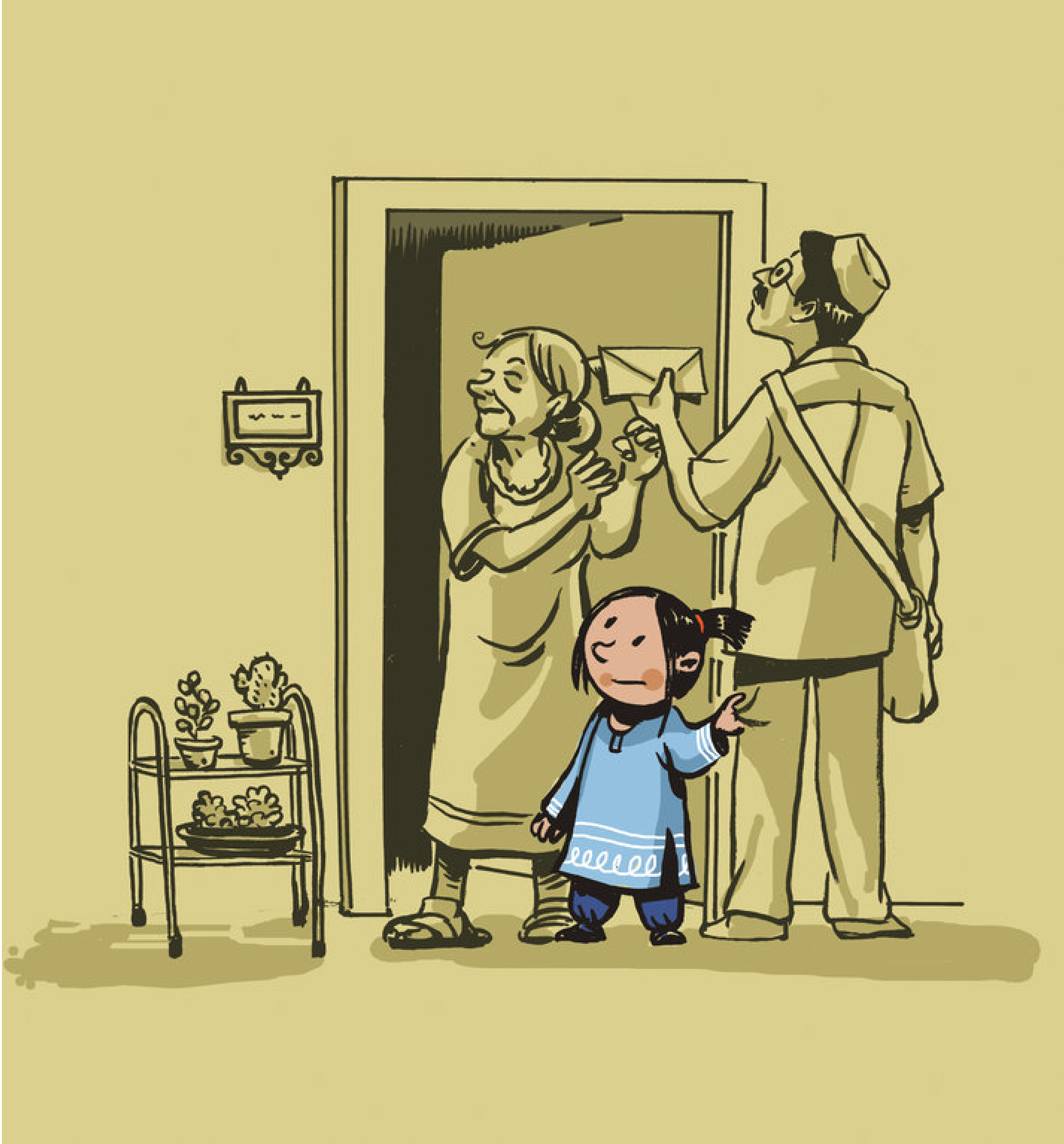
وكان لكل طابق صندوق سماعات حمراء اللون على الحائط.
وأيضاً كان لكل طابق رشاش غريب المظهر على السقف.

تساءلت بتعجب: "من الذي سيريد الاستحمام هنا؟!"



حاولت آنا معرفة هذه الأشياء.
لم يصدر صندوق السماعات
الحمراء أي موسيقى.

والرشاش؟ لم تسقط منه قطرة
ماء. فلم يكن لديه حتى صنبور!



وفي ظهيرة أحد الأيام، بينما كانت آنا ووالدها في الطابق الخامس عند باب مانجو آجي، سمعوا صوتاً فظيعاً.

"بابا، ما هذا الصوت الفظيع؟"

"أعتقد أنه إنذار حريق، يا آنا. تعالي، يجب أن نصل إلى طابق النجاة من الحرائق فوراً."



نظرت آنا إلى جميع الأشخاص
الذين هرعوا إلى نقطة الأمان.

"لا تقلقي يا آنا، إنه مجرد حريقٌ
صغيرٌ جداً في الطابق الثاني.
هل تسمعين هذه الصفارة؟ هذه
صفارة سيارة المطافئ، إنها هنا
لتساعدنا."

وفجأة، بدأ الرشاش الغريب
يرش الماء في كل مكان.



أوه، ومن تلك التي كانت في الزاوية؟ إنها هرة مانجو آجي! فقد كانت مرعوبة من الحريق والماء.



منظر الهرة الصغيرة العاجزة
جعل آنا تشعر بالشجاعة،
فاندفعت لإنقاذها.

والآن بعد أن استجمعت بعض
الشجاعة، سألت: "كيف بدأ
الرشاش بالعمل، يا بابا؟"



قال والدها: "هذه رشاشاتُ
الحريقِ يا آنا. عند اندلاع حريقٍ
ما، تعملَ أوتوماتيكياً."

سألت آنا مجدداً: "ولكن أين
الصنبور يا بابا؟"

نظر والدها إلى الرشاشات، وهو
أيضاً لم يعرف الجواب.



قالت مانجو آجي: "لا يوجد
صنبور يا آنا. هذا الأُنبوب
الأحمر يكون دائماً مملوءًا بالماء
ومغلقاً جيداً بسدادة منتفخة.
وعند اندلاع حريق بالقرب منه،
تسخن السدادة وتنفجر،
فيتدفق الماء إلى الخارج."

قال بابا وقد تعلم شيئاً جديداً
للتو: "آهاا!"



بييب بييب بييب بييب...
ارتفع سُلم أبيض كبير أمامهم.
أعلن رجل الإطفاء بمكبر الصوت:"العائلات التي لديها أطفال وكبار السن،
رجاءً!"

عندما صعدوا إلى سلم الإنقاذ، أمسكت مانجو آجي بيد آنا وأغلقت عينيها بإحكام.
ولكن آنا أبقت عينيها مفتوحتين.

قال والدها بفخر: "لقد كنتِ فتاةً شجاعة اليوم يا آنا. هل أفزعكِ إنذار الحريق؟"

أومأت آنا برأسها وعانقته.

قال بلطف: "هل تعلمين أن جرس الإنذار أنقذنا جميعاً اليوم؟ إنه أمرٌ جيد."

همست آنا: "إنه يشبه ماندو، يا بابا"، فبدا والدها في حيرة.

"إنذار الحريق يظل صامتاً كل يوم، ولا يصدر صوتاً إلا لإنقاذنا من المشاكل."

تساعدنا التكنولوجيا بطرق مختلفة. فعند اندلاع حريق، يعمل نظام إنذار الحريق الأوتوماتيكي في المدارس وصالات السينما ومباني أخرى لإنقاذ حياتنا.

وإليكم بعض الأشياء التي يجب القيام بها عند سماع جرس إنذار الحريق:
1. انهض بهدوء وتحرك بخطوات ثابتة ومنتظمة متجهاً نحو أقرب مخرج حريق. لا تستعمل المصعد لأنه عادة لا يعمل أثناء الحرائق.



2. الجري سوف يجعلك تستنشق الدخان أكثر أو قد يتسبب في وقوع حادث أو تدافع؛ لذا تجنب الجري وتحرك بسرعة فقط. حاول تغطية وجهك بمنشفة مبللة إن أمكن ذلك.

3. لا تطفىء النار بالماء لأنه يساعد في انتشار النار أكثر أو يتسبب في الصعق الكهربائي.

4. لا تلمس أي أجهزة كهربائية أو مفاتيح، واطلب من شخصٍ بالغ إطفاء مفتاح الكهرباء الرئيسي.

5. إذا كان المخرج ممتلئاً بالدخان، فمن الأفضل أن تزحف حتى تستنشق دخانًا أقل.

6. بمجرد الخروج من المبنى، توجه إلى أقرب نقطة تجمع أو منطقة مفتوحة آمنة.

7. انتظر في مكانك حتى يجدك أفراد أسرتك أو من يعتني بك.

8. إذا كنت مصاباً، فاطلب المساعدة من أقرب شخص بالغ.

Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: حريق، حريق is translated by Maryam Sewify . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Fire! Fire!', by Aditi Ghosh . © Pratham Books , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Girl holding a fire hose, by George Supreeth © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Girl petting a dog on a verandah, by George Supreeth © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A girl and a dog, by George Supreeth © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Girl talking to a policeman and postman, by George Supreeth © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl getting into a lift, by George Supreeth © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Girl talking about a shower, by George Supreeth © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Girl and postman delivering mail, by George Supreeth © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Fire sprinkler going off, by George Supreeth © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Man putting out a fire, by George Supreeth © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Girl and lady worried, by George Supreeth © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Girl and lady petting a cat, by George Supreeth © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Lady talking about fire sprinklers, by George Supreeth © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Firefighters excavating a building, by George Supreeth © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Beige, by George Supreeth © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: Child holding a fir hose, by George Supreeth © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

حريق، حريق
(Arabic)

آنا تفتقد جوا، ولكنها تجد منزلها الجديد رائعًا. كل شيء يبدو مختلفًا في مومباي الصاخبة.
داخل بعض المباني العالية، ترى آنا سماعات ورشاشات مياه. أمرٌ غريب! إنها لا تعمل أبدًا إلى أن...

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.